

Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Основы технического перевода
Содержание	<p>Основные положения перевода научно-технической литературы</p> <p>Лексико-семантические особенности перевода научно-технических текстов</p> <p>Грамматические особенности перевода научно-технических текстов</p> <p>Стилистические особенности перевода научно-технических текстов</p> <p>Системы машинного перевода</p> <p>Коммуникативная схема перевода</p> <p>Синхронный и последовательный перевод</p> <p>Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция</p> <p>Основные способы перевода безэквивалентных единиц</p>
Формируемые компетенции	УК-4
Результаты освоения дисциплины (модуля)	<p>Пороговый уровень</p> <p>понимает методы переписки на иностранном языке; методы представления результатов своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах); демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке;</p> <p>использует вести переписку на иностранном языке; устно представлять результаты своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах); использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия;</p> <p>демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке;</p> <p>обеспечивает владение методами восприятия устной и письменной информации личного характера на русском и иностранном(ых) языке(ах); методами ведения переписки на иностранном языке; методами устного представления результатов своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>Понимает особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии; основные переводческие программы и иметь базовые умения работы с ними;</p> <p>Умеет применять профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом прагматической установки и типа текста оригинала; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p> <p>Владеет навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; навыками аналогического восприятия информации, составления аннотаций и рефератов текстов различных стилей и жанров</p>
Трудоемкость, з.е.	2
Формы отчетности	Зачет
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная	Кривых Л.Д., Рябичкина Г.В., Смирнова О.Б. Технический перевод :

Сертификат 12000003441F216DCB9E5B72CD000200000344
 Владелец: Ефанов Алексей Валерьевич

Действителен с 16.06.2022 по 16.06.2025

литература	<p>учебно-методическое пособие / Л.Д. Кривых , Г.В. Рябичкина, О.Б. Смирнова. - Москва: ФОРУМ, 2011. - 182 с. http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=144081</p> <p>Гредина И.В. Перевод в научно-технической деятельности :[учебное пособие] / И. В.Гредина ; Федер. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф.образования "Нац. исслед. Том. политехн. ун-т" . - Томск : Издательство Томского политехнического университета, 2010. - 118 с.</p> <p>Перевод профессионально ориентированных текстов = Translation of texts for special purposes: [учебное пособие для студентов отделения переводоведения и межкультурной коммуникации] / М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГАОУ ВПО "Казан. (Приволж.) федер. ун-т"; [сост.: Н. Н. Бобырева]. - Казань: [Казанский университет], 2012. - 82 с.</p>
Дополнительная литература	<p>Волкова З.Н. Научно-технический перевод : Английский и русские языки / З.Н. Волкова . -М.: Изд-во УРАО, Б.г. Вып.1.: Медицина, инженерное дело, сельское хозяйство.- 2002 .- 104с.</p> <p>Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. К. Яшина. ? 3-е изд., стер. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 72 с. – ISBN 98-5-9765-0740-1 http://znanium.com/catalog.php?item=booksearch&code</p>

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 12000003441F216DCB9ECB27CD000200000344

Владелец: Ефанов Алексей Валерьевич

Действителен: с 16.06.2022 по 16.06.2023